



由國家大劇院製作，香港歌劇院主辦的原創大型歌劇《趙氏孤兒》上月底在香港上演。催人淚下的劇情，大氣華美的舞台設計與一流的主創演出陣容讓觀眾掌聲連連之餘，更是哭紅了眼睛。

這次製作用歌劇這一西方經典的藝術形式，成功地再次詮釋了中國歷史上最廣為人知的經典故事之一，不僅帶給觀眾一個美妙的夜晚，也大大展現了華人原創歌劇的實力。

文：香港文匯報記者 草草  
圖：香港歌劇院提供



# 《趙氏孤兒》催人淚下 華人歌劇再創新高

## 現場直擊

大型歌劇《趙氏孤兒》上月在香港上演，好評如潮，演出期間不時聽到週遭傳來抽泣之聲，或許「趙氏孤兒」這個題材本身便具有一種普世的價值觀，像程嬰此等忠義之人，與屠岸賈這種窮奸極惡之人交織出來的故事，必然火花四起，賺人熱淚。

「趙氏孤兒」不是一個新穎的題材，多年來一直被搬上舞台作不同形式的演出，這次國家大劇院將之重新編改，以歌劇形式呈獻，可算是一大突破。西方歌劇聽得多，但中國式歌劇則比較少見，觀眾一開始或許有點不習慣。然而此劇的音樂效果處理得很好，為了配合傳統主題，作曲家在音樂中加上中樂元素，笛子、琵琶等樂器的音色相當突出，散發出濃濃的中國味道。可惜的是中樂元素大多放在過場音樂上，主要音樂未見突出，仍以詠嘆調（又稱抒情調）為主。此外，女性音樂也處理得很出色，身為女性作曲家的雷蕾很擅長揣摩女性心理，莊姬不得不放棄趙氏孤兒、麥荻目睹親生兒子之死，兩人的悲壯之情與音樂交錯，唱到觀眾心坎裡去。

另一方面，袁晨野（程嬰）、么紅（莊姬）、梁寧（麥荻）、田浩江（公孫杵臼）等演員肢體語言豐富，演出很到位。尤其麥荻投井一幕處理得相當好，彼時觀眾大多被屠岸賈搶嬰、大放厥詞一幕吸引了目光，殊不知另一邊廂麥荻已悲憤投井，程嬰伏在井邊飲泣，其喪妻之悲、失子之痛、對屠岸賈之恨表露無遺，演繹得十分細膩。又如公孫杵臼與程嬰一問一答，莊姬公主與麥荻交替演唱的部分也相當感人，可算是本色演出。

場地燈光也是本劇的亮點之一，序幕的紅色燈光象徵了忠義之士所流之血，趙盾被屠岸賈陷害、趙家三百餘口被殺戮，迎來一場腥風血雨。第二幕場景一變，來到程嬰之家，昏黃的燈光有「夕陽無限好，只是近黃昏」之美，也暗示了程家難逃家破人亡之厄運。隨後黑暗到來，屠岸賈奪去嬰兒、程嬰背負「賣主求榮」的惡名被人唾棄，從趙盾、莊姬、韓厥到公孫杵臼，忠臣義士一一犧牲，黑暗彷彿降臨晉國，奸臣當道。第三幕紅色再現，趙武為父報仇，拔劍刺殺屠岸賈，血染大地。終結之時，黑暗中隱隱透露曙光，白雲在空中流動，有「黑暗將逝，黎明將至」之感。

美中不足的是歌劇的台詞、歌詞過於「現代」，略嫌通俗粗鄙，如屠岸賈一句「我要讓狼更猖獗，讓卑鄙更加卑鄙」教人不明所以，程嬰在趙武報了血海深仇之後，說一句「我終於可以去死了」更叫人啼笑皆非。「趙氏孤兒」一再演，若編劇能活用戲曲經典，歌詞更趨古典、優美的話，相信更能夠引起觀眾的共鳴。

在情節方面，劇團因為演出需要而對原著有所修改是無法避免的事，但結尾收得有點草率，趙武復仇一段未能突顯他在趙盾之死與屠岸賈十八年養育之恩兩者之間的矛盾，舞台上的趙武在程嬰口中得知真相後，隨即持劍弑父，其內心的衝突乃是原著最精彩之處，歌劇未能涵蓋此處實屬可惜。

文：香港文匯報記者 伍麗微

《趙氏孤兒》是國家大劇院2011年的重點製作之一，自去年首演之後已三度熱演。這次在香港的演出，選定香港文化中心大劇院為場地，兩場演出共兩千餘張票基本售罄。演出匯集一流的幕後創作人才，演員陣容更是星光熠熠，袁晨野、莫華倫、梁寧、么紅、田浩江等都是現今舞台上炙手可熱的實力唱將，演出當晚，《孩子，我們怎麼辦？》、《飢餓啊，飢餓》、《雨越下越猛》、《我已無力同行》等多首詠嘆調被演繹得無比細膩與飽含深情，讓觀眾豎起了大拇指。

這次演出也是國家大劇院首次帶原創劇訪港，為了在比國家大劇院小巧的香港文化中心大劇院的舞台上更完美地呈現演出，主創方特意「量身定做」製作一套「縮小版」的佈景與道具。雖說是「縮小版」，但所有細節都被一絲不苟地保留下來，當大幕拉開，以15度角傾斜

的巨大平台出現在觀眾眼前，嘆服之餘觀眾亦隨着舞台移轉了時空，動盪時代的人性幽微被一層層撥開。

### 西方唱腔 講中國故事

用西方歌劇的演出形式來講述一個歷史悠久的中國故事，其中的難度可想而知。光從音樂與演唱上來說，中文的調性與歌劇西式唱腔的結合就十分考工夫，如果曲詞搭配得不夠好，曲調寫得不夠巧，現場觀眾很容易聽不清楚演員的吐詞，更感覺曲調古怪刺耳。但從現場效果來看，《趙氏孤兒》



他倍感難忘之餘也獲得不少靈感。

### 原創歌劇 走向世界

用西方古典的藝術形式來演繹中國文化，《趙氏孤兒》的成功為中國的原創歌劇打開了一扇大門。歌劇導演陳新伊曾表示，希望以香港為起點，將《趙氏孤兒》推向世界。因為這個歷史悠久的故事所體現出的正義與邪惡、人性的崇高與卑微是最為普世的人類題材，而其中所體現出來的一諾千金與捨身取義，也正是中國文化動人神髓的體現。事實上，運營四年以來，推出高品質的大製作，並致力於將原創作品推向世界，一直都是國家大劇院的使命所在。四年來，國家大劇院已經推出了二十一部自製劇目，其中的話劇《簡愛》與歌劇《圖蘭朵》都曾走出大劇院，到各地演出。如果《趙氏孤兒》能夠成功地走向世界，將是對中國文化極好的推廣。

演出在繼續，創意仍然源源不絕。即日起到6月28日，國家大劇院又將迎來其「歌劇節」，除瓦格納歌劇《漂泊的荷蘭人》、威爾第經典歌劇《假面舞會》等大製作外，還將推出另一部有鮮明民族風格的原創歌劇《運河謠》，演出將以京杭運河為背景，描述運河上的人們跌宕起伏的命運與說不盡的悲歡離合。

不錯地完成了這個嘗試，許多觀眾都對音樂印象深刻，西洋式唱腔在這個古代的故事中也並未讓人覺得突兀難忍。

在演出中扮演趙武的，是香港著名男高音莫華倫，這次《趙氏孤兒》被帶來香港，莫華倫和其所領導的香港歌劇院作為香港的主辦方，該記一功。莫華倫一直十分重視推廣歌劇的普及，亦曾許下願望，希望打破傳統，製作出原創的廣東話歌劇。這次在《趙氏孤兒》中，他挑戰用普通話進行演唱，在咬字發音方面都下了一番苦功。雖然用廣東話唱歌劇的願望尚待實現，但這次「中西合璧」的演出經驗，大概讓



# 西關打銅的涅槃新生 ——廣州草根蘇英敏的高端夢

見到蘇英敏時，他正在廣粵天地布展。廣粵天地是新世界地產在一高樓樓盤內部設立的文化交流社區。蘇英敏的「天程銅藝」展區在這裡佔據了較大的一片區域，與高爾夫球具、法拉利、北歐旅遊局的展廳做鄰居。你一定無法想像，如今與高樓並肩的這家西關老銅鋪在幾年前只是一個面臨倒閉的破舊小店。短短的時間裡，他將原本在父輩手裡即將失傳的銅器帶進了廣州奢侈品展，不僅賣出了高價，更獲得了一年也做不來的訂單。

沒見面前，我對這個70後的小伙子的構想大概是，有留學經歷，對奢侈品的品牌塑造與運營有一定了解，本身是個「潮人」。而跌破眼鏡的是，他只是一個初中都未畢業，擺過小攤，做過洗車小工的穿着極其簡樸的廣州草根。這樣的出身與他如今所做的事業形成強烈的反差。

西關打銅，是極具嶺南特色的傳統手藝。銅器曾與民間生活習俗息息相關，除了日常生活，在婚嫁、祭祀、親朋往

來等場合具有重要地位。古時，中國家家戶戶都有銅器，即使是窮人家，也留有一兩件傳給子孫。1958年大躍進時，由於家家戶戶將銅器捐獻給國家，造成了銅器在民間的基本消失。此後，銅器業就愈見萎縮，至今已經成為即將消失的手工藝品。而銅器鋪更成了幾難尋蹤的「文物」。蘇英敏扼腕嘆息，「以前西關一帶住的都是有錢人，他們家中，有銅質的花瓶、鳥籠等各種器具。可惜大躍進以後，銅文化就此斷層，出現在中國人家中的更多是鋁製品、陶瓷製品等。」

蘇英敏的父親蘇廣偉自小對銅器有着極大的熱情，退休以後，他用自己的退休工資養着這家銅鋪，2007年9月，這個僅有4平方米的西關打銅小鋪傳到了兒子蘇英敏手中。與打銅一樣，許多非物質文化遺產都面臨難以傳承的窘境。政府對於願意學習此類手藝的年輕人給予支援，但是，蘇英敏的思路與此不同，「我認為手藝的傳承並不難，難的是讓這門營生有錢賺，這樣自然有人願意學，

我現在做的就是打開這個市場。」他的這個夢想幾年的探索裡，已經有了初步成效。

「我接手的前十天一筆生意也沒有，由於銅器鋪太小，我只好搬把小椅子坐在馬路邊，日曬風吹的，感覺很孤苦。」這反而讓他「窮則思變」，第一個變：越沒人買，越要多打。他把本來實用性很高的銅鍋，從極小到極大的尺寸打了個遍，把店裡的存貨量一下子提高了很多，「我必須要讓我的店看上去更專業」。第二個決定更大膽，他花7萬元打造網站，坐在店裡打全國市場，而正是這個決定打下了他的銅器走向高端市場的基礎。在蘇英敏接手的第一年裡，營業額是過往十多年的兩倍。

2008年，接手生意一年後，蘇英敏決定打造高端產品，這時會手工打銅的藝人已經不多，而且全部上了年歲，請他們出山十分困難。於是，蘇英敏三顧茅廬，說服他們的子女，開出上萬甚至兩萬的月薪，請這些打銅老藝人重新出



蘇英敏、蘇廣偉與銅器。

山，用最厚的材料全手工打造了一批「湯婆子」，最頂級的開出2800元一個，其次580元。這批原本為他父親不看好的貨居然一下子賣出了950個！

到2010年，蘇英敏的膽子愈來愈大，他把自己的銅器帶進了廣州奢侈品展，與蘭博基尼、法拉利等同台亮相。蘇英敏堅信，中國的手藝不比西方手藝廉價，西關布鞋失傳，捉藥等技法的失傳讓他惋惜，而打銅將在他手中發揚光大。為了奢侈品牌，他打造了一副全銅麻將，更打造了前所未有的「全球最大無焊接黃銅鳥籠」，價值28萬元，吸引了媒體大量的注目。這些父輩老手藝人想都沒想過的創舉，在他手裡實現了。除了打造高端產品，蘇英敏也關注實用性的大眾商品，他參展茶博會時，打造了一批從

小到大的銅茶壺，得到大批廠商青睞，得到的訂單足足要一年多才能完成。蘇英敏目前擁有三個品牌，「天程銅藝」往高端市場走，另兩個「銅聲銅器」、「一銅天下」，則走大眾化道路。未來除了傳統銅器，他還將打造銅質項鍊、飾品等。

除了在產品上下功夫，蘇英敏更注重為自己的產品打造文化內涵。他在展覽中送出的環保購物袋一個成本價就高達20元，這個環保袋做得相當有品味，正反兩幅版畫成本1萬6，極具嶺南文化特色，在內部印有銅鋪以及蘇英敏本人的網站地址以及聯繫方式。而他正與廣州本地的知名歌手「東山少爺」以及香港樂隊MChotdog洽談，將打銅寫入Hip-Hop歌曲。除此以外，他還在構思以及實踐將打銅元素融入「微電影」。這個僅有初中文化的地道廣州仔，思路不可謂不活躍。

今年，他還打算將銅麻將推到美國與香港，西關打銅的涅槃新生，就在這個地道的廣州草根身上慢慢實現。

文：香港文匯報記者 顧一丹